

Jdg

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַתָּשָׁר דְּבוּרָה וַיִּבָּרַק בֶּן-אַבִּינֵעַם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֶר:
H0559 H1931 H3117 H0042 H1301 H1683 H7891

যেদিন ইস্রায়েলবাসীরা সীষরাকে পরাজিত করলো সে দিন দবোরা আর অবীনোযমের পুত্র বারক এই গানটি গেয়েছিল

2 בְּפָרַעַ פְּרָעוֹת בִּישְׂרָאֵל בְּהַתְנַדֵּב עָם בָּרְכוּ יְהוָה:
H3068 H1288 H5068 H3478 H6546

“ইস্রায়েলের লোকরা যুদ্ধের প্রস্তুতি করল তারা স্বেচ্ছায় যুদ্ধক্ষেত্রে যেতে চাইল প্রভুর নাম ধন্য হোক

3 שָׁמְעוּ מַלְכִּים הָאֲזִינוּ רִזְגִּים אֲנָכִי לִיהוָה אֲנָכִי אֲשִׁירָה אֲזִמֵּר לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
H3478 H0430 H3068 H2167 H7891 H0595 H3068 H0595 H7336 H0238 H4428 H8085

“রাজারা সকলে শোন শাসকরা মন দিয়ে শোন আমি আমিই প্রভুর উদ্দেশ্যে গান গাইব ইস্রায়েলের ঈশ্বর ও প্রভুর উদ্দেশ্যে গানটি গাইব

4 יְהוָה בְּצִאתָהּ מִשְׁעִיר בְּצַעְדָּהּ מִשְׁבָּה אֲדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גִם-שָׁמַיִם נִטְפּוּ גִם-
H1571 H5197 H8064 H1571 H7493 H0776 H0123 H6805 H3318 H3068

עָרִים נִטְפּוּ מַיִם:
H4325 H5197 H5645

“হে প্রভু তুমি সেয়ীর থেকে এসেছিলে তোমার অভিযান ইদোম দেশ থেকে শুরু হয়েছিল তোমার পদপাতে কেঁপে উঠেছিল পৃথিবী আকাশ থেকে অবোরে বৃষ্টি পড়ছিল মেঘরা ঝরিয়ে ছিল জল

5 הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה יָהּ סִינִי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
H3478 H0430 H3068 H6440 H5514 H2088 H3068 H6440 H5140 H2022

প্রভু সীনয় পর্বতের ঈশ্বরের সামনে প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের সামনে পর্বতমালা কেঁপে উঠেছিল

6 בִּימֵי שִׁמְשֹׁן בֶּן-עֲנָת בִּימֵי יֵעֵל חָדְלוּ אֲרָחוֹת וְהַלְכִי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אֲרָחוֹת
H0734 H3212 H1980 H0734 H2308 H3278 H3117 H6067 H8044 H3117

עַקְלָקְלוֹת:
H6128

“অনাতের পুত্র শম্গর এবং যায়েলের সময়ে সমস্ত রাজপথ জনমানবহীন বণিকরা এবং পথিকরা অন্য পথ দিয়ে যাতায়াত করত

7 חָדְלוּ פְּרָזוֹן בִּישְׂרָאֵל חָדְלוּ עַד שְׁקֻמָּתִי דְּבוּרָה שְׁקֻמָּתִי אִם בִּישְׂרָאֵל:
H3478 H0517 H1683 H5704 H2308 H3478 H6520 H2308

“সেখানে কোন সৈন্য ছিল না দবোরা যতদিন তুমি ইস্রায়েলের মা হয়ে আসো নি ততদিন ইস্রায়েলে কোন সৈন্য ছিল না

8 יְבַחֵר אֱלֹהִים חַדָּשִׁים אֲזַ לָחֶם שְׁעָרִים מִן אֶם יִרְאֶה וְרָמַח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף

H0505 H0705 H7420 H7200 H4043 H8179 H3901 H2319 H0430 H0977

בִּישְׂרָאֵל:

H3478

“ঈশ্বর নতুন নেতাদের নির্বাচন করেছিলেন। তারা নগরের প্রবেশদ্বারে যুদ্ধেরত ছিল। ইস্রায়েলে সৈন্য ছিল। তাদের মধ্যে কেউ একটাও ঢাল অথবা বর্শা খুঁজে পায় নি।

9 לְבִי לְחוּקְקֵי יִשְׂרָאֵל חֲמֹתָדִבִּים בָּעָם בָּרְכוּ יְהוָה:

H3068 H1288 H5068 H3478 H2710

“আমার হৃদয় ইস্রায়েলের সেই সেনাপতিদের সঙ্গে রয়েছে। যারা স্বেচ্ছায় যুদ্ধে গিয়েছিল। প্রভুর নাম ধন্য হোক।

10 רַכְבִּי אֲתָנוֹת צָחָרוֹת יִשְׁבִּי עַל- מַדִּין וְהִלְכִי עַל- דָּרָךְ שִׁיחוּ:

H7878 H1870 H1980 H4055 H3427 H6715 H0860 H7392

“তোমরা যারা সাদা গর্দভের পিঠে চড়ে কন্সলের জিনে বসে আছো এবং যারা রাস্তায় হাঁটো। তারা এ সম্বন্ধে গান কর।

11 מִקּוֹל מְחַצִּים בֵּין מִשְׁאָכִים שָׁם יִתְנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקַת פְּרִזּוֹ בִּישְׂרָאֵל אֲזַ

H3478 H6520 H6666 H3068 H6666 H8567 H8033 H4857 H0996

יִרְדּוּ לְשָׁעָרִים עַם- יְהוָה:

H3068 H8179 H3381

পশুরা যেখানে জল পান করে সেই চৌবাচ্চায় শুনি রণদামামার মহাসঙ্গীত ধ্বনি। লোকরা গায় প্রভুর বিজয়গীতি। ইস্রায়েলে তাঁর সৈন্যের জয় গৌরব গীতি যখন তাঁরই বাসিন্দা নগরদ্বারে করেছে যুদ্ধ আর তাদেরই কেবল শোন জয় জয়কার।

12 עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוּרָה עוֹרֵי עוֹרֵי דְבָרִי- שִׁיר קוֹם בָּרַק וְשָׁבָה שְׁבִיָּה בֶן-

H7617 H1301 H1696 H5782 H5782 H1683 H5782 H5782

אַבְיָנָעִם:

H0042

“জাগো হে মা দবোরা। জেগে ওঠো। গাও গান! বারক তুমিও জাগো। হে অবীনোয়মের পুত্র তোমার শত্রুদিগকে বন্দী করো।

13 אֲזַ יִרְדַּ שְׁרִיד לְאֲדִירִים עָם יְהוָה יִרְדַּ- לִּי בְּבֹרִים:

H1368 H3068 H0117 H8300

“তারপর তিনি ইস্রায়েলে যারা বেঁচে আছে তাদের শক্তিমান লোকদের বিজয়ী করলেন। প্রভু আমায় যোদ্ধাদের ওপর শাসন করতে দিলেন।

14 מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרָשׁ בְּעַמּוּלָק אַחֲרָיָה בְּנִימִין בְּעַמּוּמִיָּה מִנִּי מָכִיר יִרְדּוּ מִחֲקָקִים

H2710 H3381 H4353 H1144 H6002 H8328 H0669

וּמִזְבוּלֵן מִשְׁכֵּים בְּשֹׁבֵט סִפָּר:

H7626 H4900 H2074

“অমালেকদের পাহাড়ী দেশ হতে ইফ্রয়িমের লোকরা এসেছিল। হে বিন্যামীন। তারা তোমায় ও তোমার লোকদের এবং মাখীর পরিবার থেকে আসা অধ্যক্ষগণকে অনুসরণ করেছিল। হে সবুলুন তোমার নেতারা সেনাপতির দণ্ড নিয়ে এসেছিল।

15 וְשָׂרִי בִישָׁשְׁכָרָ עַם־ דְּבָרָה וַיִּשָּׁשְׁכָרָ כֹּן בָּרָק בַּעֲמֹק שְׁלַח בְּרִגְלָיו בְּפִלָּנוֹת רְאוּבֵן
H7205 H6391 H7272 H7971 H6010 H1301 H3485 H1683 H3485 H8269

גְּדֹלִים חֲקָקִי־ לֵב:
H2711

ইষাখরের নেতারা দবোরার সঙ্গে ছিল। ইষাখরের লোকরা বারকের প্রতি বিশ্বস্ত ছিল। দেখ। ঐ লোকরা কুচকাওয়াজ করে উপত্যকায় নামছে। “রুবেণ। তোমার সেনাদলে প্রচুর সাহসী সৈন্য আছে।

16 לָמָּה יִשְׁבֶּה בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים לְשֹׁמֵעַ שְׁרָקוֹת עֶדְרִים לְפִלָּנוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים חֲקָקִי־
H2714 H7205 H6391 H5739 H8292 H8085 H4942 H0996 H3427 H4100

לֵב:

তবে কেন তোমাদের মেঘপালের আশেপাশে বসে রয়েছে? রুবেণ তোমার সাহসী সেনারা যুদ্ধসম্পর্কে এত চিন্তা করেছিল। তবু কেন তারা বাড়ীতে বসে মেঘপালকের বাঁশীর বাজনা শোনে?

17 גִּלְעָד בַּעֲבָר הַיַּרְדֵּן שָׁכֵן וְרֹן לָמָּה יָגֹר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר יֵשֵׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל
H3220 H2348 H3427 H0836 H0591 H4100 H1835 H7931 H3383 H5676 H1568

מִפְרָצָיו יִשְׁכּוּן:
H7931 H4664

যর্দন নদীর ওপারে গিলিয়দবাসী তাঁবুতেই বসে ছিল। এবং তোমার দান এর লোকরা। কেন জাহাজের আশেপাশে বসেছিল? আশের গোষ্ঠী সাগরের তীরে নিরাপদ বন্দরে মনের মতন করে তাঁবু গড়েছিল।

18 זְבֻלוֹן עַם חֲרָף נִפְשׁוֹ לָמוֹת וְנִפְתָּלִי עַל מְרוֹמָי שָׂדֶה:
H4791 H5321 H4191 H5315 H2074

“কিন্তু সমস্ত সবুলুনবাসী। নপhtালি অধিবাসী পাহাড়ের গায়ে জীবনের বাজী রেখে প্রত্যেকে মহাসংগ্রামে মেতেছিল।

19 בָּאֵז מְלָכִים גְּלַחְמוֹ אֵז גְּלַחְמוֹ מְלָכִי כְנָעַן בְּתַעֲנָה עַל־ מִי מִגְדָּו בָּצַע
H1215 H4023 H4325 H8590 H4428 H4428 H0935

כָּדָף לֹא לָקַחוּ:
H3947 H3808 H3701

কনানের রাজারা যুদ্ধে এলেন। তানক শহরে মগিদোর জলের ধারে যুদ্ধ চলল। তবু কোন সম্পদ না নিয়ে তাঁরা ঘরে ফিরলেন।

20 מִן־ שָׁמַיִם גְּלַחְמוֹ הַכּוֹכָבִים מִמִּסְלוֹתָם גְּלַחְמוֹ עַם־ סִדְרָא:
H5516 H4546 H3556 H8064

আকাশের যত তারা। নিজ নিজ পথ হতে মেতেছিল যুদ্ধে সেদিন সীষরার বিরুদ্ধে।

21 גַּחַל קִישׁוֹן גִּרְפָּם גַּחַל קְרוּמִים גַּחַל קִישׁוֹן הַדְרָכִי נִפְשִׁי עֵז:
H5797 H5315 H1869 H7028 H6917 H1640 H7028

প্রাচীন কালের কীশন নদী সীষরার সৈন্যবাহিনীকে ভাসিয়ে নিয়ে গিয়েছিল। হে আমার আত্মা। শক্তির সঙ্গে বেরিয়ে এস।

אֵז הַלְמוֹ עֲקֵבִי סוֹס מִדִּהְרוֹת דִּהְרוֹת אֲבִירָיו:
[H0047](#) [H1726](#) [H1726](#) [H6119](#) [H1986](#)

অশ্ব স্কুরের আঘাতে মাটি কেঁপে ওঠে। সীষরার পরাক্রমী অশ্বর। সব ছুটে যাও। ছুটে যাও।

23 אֲזָרוּ מָרוֹז אָמַר מְלָאךְ יְהוָה אָרוּ אָרוֹר יִשְׁבִּיחַ כִּי לֹא-בָאוּ לְעִזְרַת יְהוָה
[H3068](#) [H5833](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3427](#) [H0779](#) [H0779](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#) [H4789](#) [H0779](#)
 לְעִזְרַת יְהוָה בְּגִבּוֹרִים:
[H1368](#) [H3068](#) [H5833](#)

“প্রভুর দূত বলল। মেরোস শহরকে অভিশাপ দাও। তার শহরবাসীদের অভিশাপ দাও। কারণ তারা সৈন্যবাহিনী নিয়ে প্রভুকে সাহায্য করতে আসে নি।”

24 תְּבַרְךָ מְנַשִּׁים יַעַל אִשָּׁת תְּבַר קִינִי מְנַשִּׁים בְּאַהֲלֵ תְבַרְךָ:
[H1288](#) [H0168](#) [H0802](#) [H7017](#) [H2268](#) [H0802](#) [H3278](#) [H0802](#) [H1288](#)

কেনীয় হেবরের পত্নী। য়ায়েল তার নাম। সর্বোত্তমা মহীয়সী নারী। প্রণাম তারে প্রণাম।

25 מִיָּם שָׁאֵל חֶלֶב נִתְּנָה בְּסֶפֶל אֲדִירִים הִקְרִיבָה חֲמָאָה:
[H7126](#) [H0117](#) [H5602](#) [H5414](#) [H2461](#) [H7592](#) [H4325](#)

সীষরা চাইল জল। জল নয়। য়ায়েল তাকে দুধের পাত্র এগিয়ে দিল। রাজারই পক্ষে মানায় তেমন পাত্র। তাতে ক্ষীর ননী সাজিয়ে দিল য়ায়েল।

26 יָדָהּ לִיָּתֵד תִּשְׁלַחְנָה וַיְמִינָה לְהַלְמוֹת עַמְלִים וְהַלְמָה סִסְרָא מַחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמַחֲצָה
[H4272](#) [H4277](#) [H5516](#) [H1986](#) [H1989](#) [H3225](#) [H7971](#) [H3489](#) [H3027](#)
 וַחֲלָפָה רָקְתָּו:
[H7541](#) [H2498](#)

য়ায়েল তার হাত বাড়ালো। তাঁবু খাটানোর গোঁজ হাতে পেলো। ডান হাত বাড়ালে কর্মকারের হাতুড়ি উঠে এলো। তারপর সে সীষরার মস্তকে আঘাত হানল। সে হাতুড়ির আঘাতে তার কপালের দুই পাশের মধ্য দিয়ে একটা ছিদ্র করল।

27 בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל שָׁכַב בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל בְּאֶשֶׁר כָּרַע שָׁם נָפַל
[H5307](#) [H8033](#) [H3766](#) [H5307](#) [H3766](#) [H7272](#) [H0996](#) [H7901](#) [H5307](#) [H3766](#) [H7272](#) [H0996](#)
 שָׁרֹד:
[H7703](#)

য়ায়েলের পায়ে মাথা গুঁজে দিয়ে পড়ে গেল সীষরা। ভূতলশায়িত হয়ে মৃত্যুর কোলে ঢলে পড়ল এক চরম বিপর্যয়।

28 בָּעַר הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיָּכַב אִם סִסְרָא בָּעַר הָאֲשָׁנָב מִדֹּעַ בִּשְׁשׁ רָכְבוֹ לָבוֹא
[H0935](#) [H7393](#) [H0954](#) [H4069](#) [H0822](#) [H1157](#) [H5516](#) [H0517](#) [H2980](#) [H8259](#) [H2474](#) [H1157](#)
 מִדֹּעַ אַחֲרָיו פַּעַמִּי מִרְכָּבוֹתָיו:
[H4818](#) [H6471](#) [H0309](#) [H4069](#)

“সীষরার মা জানালা থেকে উঁকি দেয়। সীষরার মা পর্দা সরিয়ে তাকায় আর কঁাদে। ‘সীষরার রথ ফিরতে দেবী করে কেন? কেন আমি এখন অবধি তার মালগাড়ীর শব্দ শুনছি না?’

29 חֲכָמוֹת שְׁרוּתֶיהָ תַעֲנִינָהּ אֶף־ הִיא תִשָּׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ:

[H0561](#) [H7725](#) [H1931](#) [H0637](#) [H8282](#) [H2450](#)

“তার প্রজ্ঞাবতী দাসী উত্তর দিল। ব্যাকুলা মায়ের দেখ এই দুর্গতি।

30 הָלֹא יִמָּצְאוּ יַחֲלָקוּ שְׁלֹל רַחֵם רַחֲמָתִים לְרֹאשׁ נֶזֶר שְׁלֹל צָבָעִים לְצִיּוֹרָא שְׁלֹל

[H7998](#) [H5516](#) [H6648](#) [H7998](#) [H1397](#) [H7361](#) [H7998](#) [H4672](#) [H3808](#)

צָבָעִים רַקְמָה צָבַע רַקְמָתִים לְצִיּוֹרֵי שְׁלֹל:

[H7998](#) [H7553](#) [H6648](#) [H7553](#) [H6648](#)

দাসীটি বলল। ‘আমি নিশ্চিত তারা যুদ্ধে জিতেছে। এবং এখন তারা তাদের লুটের প্রচুর দ্রব্যসামগ্রী নিজেদের মধ্যে ভাগ করছে। প্রত্যেক সৈন্য নেবে দু একটি করে রমণী এবং বিজয়ী সীমরা হয়তো পরবার জন্য দু একটি রঙীন সুতোর কাজ করা পোশাক পাবে।’

31 כֵּן יֵאבְדוּ כָּל־ אוֹיְבֵיָּהּ יִהְיֶה וְאַהֲבָיו כָּצֹאת הַשָּׁמֶשׁ בְּנִבְרָתוֹ וְתִשְׁקַט הָאָרֶץ

[H0776](#) [H8252](#) [H1369](#) [H8121](#) [H3318](#) [H0157](#) [H3068](#) [H0341](#) [H3605](#) [H0006](#)

אֲרָבָעִים שָׁנָה: פ

[H8141](#) [H0705](#)

“ওগো প্রভু। যেন এভাবেই মরে তোমার শত্রুরা। যারা তোমায় ভালবাসে তারা যেন প্রভাত সূর্যসম শক্তিঅর্জন করে।” এইভাবেই ৩৩ বছর সে দেশে শান্তি বিরাজ করছিল।